

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

EDIZIONE STRAORDINARIA

Aosta, 23 giugno 2022



Région Autonome  
Vallée d'Aoste  
Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

ÉDITION EXTRAORDINAIRE

Aoste, le 23 juin 2022

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione – Affari legislativi e aiuti di Stato  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it  
PEC: legislativo\_legale@pec.regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Roberta Quattrocchio  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région – Affaires législatives et aides d'État  
Bulletin Officiel, 1 place Deffeyes – 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it  
PEC: legislativo\_legale@pec.regione.vda.it  
Directeur responsable : M.me Roberta Quattrocchio  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2888 a pag. 2888

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... 2889

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... —  
Atti degli Assessori regionali ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... —  
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale..... —  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... —

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... —  
Bandi e avvisi di gara ..... —

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2888 à la page 2888

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... 2889

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... —  
Actes des Assesseurs régionaux..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... —  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional.. —  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... —

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... —  
Avis d'appel d'offres ..... —

**INDICE CRONOLOGICO**

**INDEX CHRONOLOGIQUE**

**PARTE PRIMA**

**PREMIÈRE PARTIE**

**ATTI  
RELATIVI AI REFERENDUM**

**ACTES  
RELATIFS AUX RÉFÉRENDUMS**

**PUBBLICAZIONE DEL VERBALE DI VERIFICA DELLE FIRME PER LA RICHIESTA DI REFERENDUM CONSULTIVO DI INIZIATIVA POPOLARE SULLA PROPOSTA DI LEGGE REGIONALE N. 58/XVI RECANTE: “MODIFICAZIONI ALLA LEGGE REGIONALE 12 GENNAIO 1993, N. 3 (NORME PER L'ELEZIONE DEL CONSIGLIO REGIONALE DELLA VALLE D'AOSTA). ABROGAZIONE DELLA LEGGE REGIONALE 7 AGOSTO 2007, N. 21”, AI SENSI DEL COMBINATO DISPOSTO DEGLI ARTICOLI 24, COMMA 8, E 46 DELLA LEGGE REGIONALE 25 GIUGNO 2003, N. 19 (DISPOSIZIONE DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE PROT. N. 10088 IN DATA 15 GIUGNO 2022).**

**PUBLICATION DU PROCÈS-VERBAL DE VÉRIFICATION DES SIGNATURES POUR LA DEMANDE DE RÉFÉRENDUM DE CONSULTATION D'INITIATIVE POPULAIRE RELATIVE À LA PROPOSITION DE LOI N° 58/XVI PORTANT MODIFICATION DE LA LOI RÉGIONALE N° 3 DU 12 JANVIER 1993 (DISPOSITIONS POUR L'ÉLECTION DU CONSEIL RÉGIONAL DE LA VALLÉE D'AOSTE) ET ABROGATION DE LA LOI RÉGIONALE N° 21 DU 7 AOÛT 2007, AU SENS DES DISPOSITIONS COMBINÉES DU HUITIÈME ALINÉA DE L'ART. 24 ET DE L'ART. 46 DE LA LOI RÉGIONALE N° 19 DU 25 JUIN 2003 (ACTE DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION DU 15 JUIN 2022, RÉF. N° 10088).**

Verbale di verifica delle firme attestante la validità della richiesta di referendum consultivo di iniziativa popolare sulla proposta di legge regionale n. 58/XVI recante: “Modificazioni alla legge regionale 12 gennaio 1993, n. 3 (Norme per l'elezione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta). Abrogazione della legge regionale 7 agosto 2007, n. 21”.

Procès-verbal de vérification des signatures attestant la validité de la demande de référendum de consultation d'initiative populaire relative à la proposition de loi n° 58/XVI portant modification de la loi régionale n° 3 du 12 janvier 1993 (Dispositions pour l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste) et abrogation de la loi régionale n° 21 du 7 août 2007.

pag. 2889

page 2889

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**ATTI  
RELATIVI AI REFERENDUM**

**PUBBLICAZIONE DEL VERBALE DI VERIFICA DELLE FIRME PER LA RICHIESTA DI REFERENDUM CONSULTIVO DI INIZIATIVA POPOLARE SULLA PROPOSTA DI LEGGE REGIONALE N. 58/XVI RECANTE: “MODIFICAZIONI ALLA LEGGE REGIONALE 12 GENNAIO 1993, N. 3 (NORME PER L'ELEZIONE DEL CONSIGLIO REGIONALE DELLA VALLE D'AOSTA). ABROGAZIONE DELLA LEGGE REGIONALE 7 AGOSTO 2007, N. 21”, AI SENSI DEL COMBINATO DISPOSTO DEGLI ARTICOLI 24, COMMA 8, E 46 DELLA LEGGE REGIONALE 25 GIUGNO 2003, N. 19 (DISPOSIZIONE DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE PROT. N. 10088 IN DATA 15 GIUGNO 2022).**

Verbale di verifica delle firme attestante la validità della richiesta di referendum consultivo di iniziativa popolare sulla proposta di legge regionale n. 58/XVI recante: “Modificazioni alla legge regionale 12 gennaio 1993, n. 3 (Norme per l'elezione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta). Abrogazione della legge regionale 7 agosto 2007, n. 21”.

CONSIGLIO REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA

L'anno duemilaventidue, addì 10 giugno, alle ore 9,15, in Aosta, presso la sede del Consiglio regionale, Piazza Deffeyes, 1, 1° piano,

il sottoscritto Segretario generale del Consiglio regionale,

dato atto che in data 24 maggio 2022 (verbale di deposito assunto a protocollo n. 3761 in data 24 maggio 2022) i signori POLIANI Gabriella, RICCARAND Elio, DONZEL Raimondo, GIRADINI Giovanni e MUSSO Walter, al fine di conoscere l'orientamento degli elettori sulla proposta di legge regionale n. 58/XVI, recante “Modificazioni alla legge regionale 12 gennaio 1993, n. 3 (Norme per l'elezione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta). Abrogazione della legge regionale 7 agosto 2007, n. 21”, presentata in data 26 aprile 2022 dalle Consigliere regionali Chiara Minelli ed Erika Guichardaz, hanno depositato una richiesta di referendum consultivo di iniziativa popolare sulla proposta di legge regionale n. 58/XVI, ai sensi del Capo V della legge

**PREMIÈRE PARTIE**

**ACTES  
RELATIFS AUX RÉFÉRENDUMS**

**PUBLICATION DU PROCÈS-VERBAL DE VÉRIFICATION DES SIGNATURES POUR LA DEMANDE DE RÉFÉRENDUM DE CONSULTATION D'INITIATIVE POPULAIRE RELATIVE À LA PROPOSITION DE LOI N° 58/XVI PORTANT MODIFICATION DE LA LOI RÉGIONALE N° 3 DU 12 JANVIER 1993 (DISPOSITIONS POUR L'ÉLECTION DU CONSEIL RÉGIONAL DE LA VALLÉE D'AOSTE) ET ABROGATION DE LA LOI RÉGIONALE N° 21 DU 7 AOÛT 2007, AU SENS DES DISPOSITIONS COMBINÉES DU HUITIÈME ALINÉA DE L'ART. 24 ET DE L'ART. 46 DE LA LOI RÉGIONALE N° 19 DU 25 JUIN 2003 (ACTE DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION DU 15 JUIN 2022, RÉF. N° 10088).**

Procès-verbal de vérification des signatures attestant la validité de la demande de référendum de consultation d'initiative populaire relative à la proposition de loi n° 58/XVI portant modification de la loi régionale n° 3 du 12 janvier 1993 (Dispositions pour l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste) et abrogation de la loi régionale n° 21 du 7 août 2007.

CONSEIL DE LA VALLÉE

Le dix du mois de juin de l'an deux mille vingt-deux, à 9 h 15, à Aoste, au siège du Conseil de la Vallée, 1, place Deffeyes, 1<sup>er</sup> étage,

Je soussignée, secrétaire générale du Conseil de la Vallée,

considérant le fait que le 24 mai 2022 (procès-verbal de dépôt enregistré le 24 mai 2022, sous le n° 3761), Mme Gabriella POLIANI et MM. Elio RICCARAND, Raimondo DONZEL, Giovanni GIRADINI et Walter MUSSO, afin de consulter les électeurs au sujet de la proposition de loi n° 58/XVI, portant modification de la loi régionale n° 3 du 12 janvier 1993 (Dispositions pour l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste) et abrogation de la loi régionale n° 21 du 7 août 2007, présentée le 26 avril 2022 par les conseillères régionales Chiara MINELLI et Erika GUICHARDAZ, ont déposé au Secrétariat général du Conseil de la Vallée une demande de référendum de consultation d'initiative populaire relative à la proposition de loi n° 58/XVI, au sens du chapitre

regionale 25 giugno 2003 , n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale), su n. 289 (duecentottantanove) fogli di sottoscrizione, corredati dell'elenco in formato elettronico, per ogni Comune, dei promotori e degli altri sottoscrittori con l'indicazione dei rispettivi luogo e data di nascita, nonché Comune di iscrizione nelle liste elettorali, assumendo la qualità di promotori dell'iniziativa stessa, dichiarando sotto la loro responsabilità:

- a) che il numero delle firme apposte in calce alla richiesta di referendum consultivo di iniziativa popolare è pari a n. 3363 (tremilatrecentosessantatre);
- b) che le autenticazioni delle firme apposte in calce alla richiesta di referendum consultivo di iniziativa popolare sono regolari e che il numero di sottoscrittori contenuto nell'elenco è pari a n. 3363 (tremilatrecentosessantatre);
- c) che non vi sono firme doppie tra quelle di cui alla lettera a);
- d) che i delegati, scelti tra i promotori con funzione di rappresentare i sottoscrittori della richiesta di referendum consultivo di iniziativa popolare, sono i signori POLIANI Gabriella e RICCARAND Elio;

dà atto

di aver concluso gli adempimenti, ai sensi del combinato disposto degli articoli 46 e 24 della legge regionale 25 giugno 2003, n. 19, di verifica delle firme dei sottoscrittori della richiesta di referendum consultivo di iniziativa popolare sulla proposta di legge regionale n. 58/XVI, ai sensi del Capo V della legge regionale 25 giugno 2003, n. 19, depositata alla Segreteria generale del Consiglio regionale in data 24 maggio 2022.

Dai riscontri effettuati è emerso che:

- a) il numero delle firme dichiarate dai delegati non corrisponde a quello delle firme effettivamente presenti sui fogli;
- b) le firme riscontrate regolari sono almeno un cinquantesimo degli elettori dei Comuni della Regione alla data del 31 dicembre 2021, che corrisponde a n. 2111;
- c) le firme di cui alla lettera b) riscontrate regolari sono state raccolte e autenticate entro il termine di un mese dalla data di presentazione al Consiglio regionale della proposta di legge regionale 58/XVI, ai sensi dell'articolo 45 della l.r. 19/2003;
- d) le firme di cui alla lettera b) riscontrate regolari sono state autenticate ai sensi dell'articolo 9 della l.r. 19/2003 e sono state apposte da sottoscrittori iscritti nelle liste elettorali dei Comuni della Regione;

V de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial), comportant 289 (deux cent quatre-vingt-neuf) feuilles de signatures, assorties, pour chaque Commune, de la liste en format numérique des auteurs de la proposition et des autres signataires avec l'indication des lieux et date de naissance de ceux-ci et de la Commune sur les listes électorales de laquelle ils sont inscrits, et qu'ils assument de ce fait la qualité d'auteurs de l'initiative en déclarant sur l'honneur :

- a) Que le nombre de signatures apposées au bas de la demande de référendum de consultation d'initiative populaire s'élève à 3 363 (trois mille trois cent soixante-trois) ;
- b) Que la légalisation des signatures apposées au bas de la demande de référendum de consultation d'initiative populaire est régulière et que le nombre de signataires présents sur la liste est de 3 363 (trois mille trois cent soixante-trois) ;
- c) Qu'au nombre des signatures visées à la lettre a) ci-dessus il ne figure aucun double ;
- d) Que les délégués, choisis parmi les auteurs de la demande de référendum de consultation d'initiative populaire à l'effet de représenter les signataires de ladite demande, sont Mme Gabriella POLIANI et M. Elio RICCARAND,

prend acte

du fait que les procédures visées aux art. 46 et 24 de la LR n° 19/2003, en vue de la vérification des signatures en faveur de la demande de référendum de consultation d'initiative populaire au sens du chapitre V de ladite loi régionale, relative à la proposition de loi n° 58/XVI et déposée au Secrétariat général du Conseil de la Vallée le 24 mai 2022, ont été achevées.

Les contrôles effectués ont fait ressortir ce qui suit :

- a) Le nombre de signatures déclaré par les délégués ne correspond pas à celui des signatures effectivement apposées sur les feuilles visées ;
- b) Le nombre de signatures régulièrement apposées atteint le seuil d'au moins un cinquantième des électeurs des Communes valdôtaines au 31 décembre 2021, ledit seuil s'élevant à 2 111 ;
- c) Les signatures visées à la lettre b) et régulièrement apposées ont été collectées et légalisées dans le mois qui a suivi la date de transmission au Conseil de la Vallée de la proposition de loi n° 58/XVI, au sens de l'art. 45 de la LR n° 19/2003 ;
- d) Les signatures visées à la lettre b) régulièrement apposées ont été légalisées au sens de l'art. 9 de la LR n° 19/2003 et les signataires sont inscrits sur les listes électorales de l'une des Communes valdôtaines,

dichiara

nulle le firme:

- 1) prive delle indicazioni di cui all'articolo 23, comma 1, della l.r. 19/2003;
- 2) non regolarmente autenticate o apposte da sottoscrittori non iscritti nelle liste elettorali dei Comuni della Regione.

attesta

pertanto la validità della richiesta di referendum consultivo di iniziativa popolare, depositata alla Segreteria generale del Consiglio regionale in data 24 maggio 2022, sulla proposta di legge regionale n. 58/XVI recante "Modificazioni alla legge regionale 12 gennaio 1993, n. 3 (Norme per l'elezione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta). Abrogazione della legge regionale 7 agosto 2007, n. 21", presentata in data 26 aprile 2022 dalle Consigliere regionali Chiara Minelli ed Erika Guichardaz.

Il presente verbale sarà trasmesso al Presidente del Consiglio regionale, ai delegati e al Presidente della Regione ai fini dell'espletamento dei successivi adempimenti previsti dal combinato disposto degli articoli 24, comma 8, e 46 e dall'articolo 45 della legge regionale 19/2003.

Aosta, 10 giugno 2022.

Il Segretario Generale  
Christine PERRIN

déclare

nulles les signatures :

- 1) Non accompagnées des indications visées au premier alinéa de l'art. 23 de la LR n° 19/2003 ;
- 2) Non régulièrement légalisées ou apposées par des signataires qui ne sont pas inscrits sur les listes électorales de l'une des Communes valdôtaines, et

atteste

donc la validité de la demande de référendum de consultation d'initiative populaire, déposée au Secrétariat général du Conseil de la Vallée le 24 mai 2022 et relative à la proposition de loi n° 58/XVI portant modification de la loi régionale n° 3 du 12 janvier 1993 (Dispositions pour l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste) et abrogation de la loi régionale n° 21 du 7 août 2007, présentée le 26 avril 2022 par les conseillères régionales Chiara MINELLI et Erika GUICHARDAZ.

Le présent procès-verbal sera transmis au président du Conseil de la Vallée, aux délégués et au président de la Région aux fins de l'accomplissement des obligations prévues par les dispositions combinées du huitième alinéa de l'art. 24 et de l'art. 46, ainsi que par l'art. 45 de la LR n° 19/2003.

Fait à Aoste, le 10 juin 2022.

La secrétaire générale,  
Christine PERRIN